



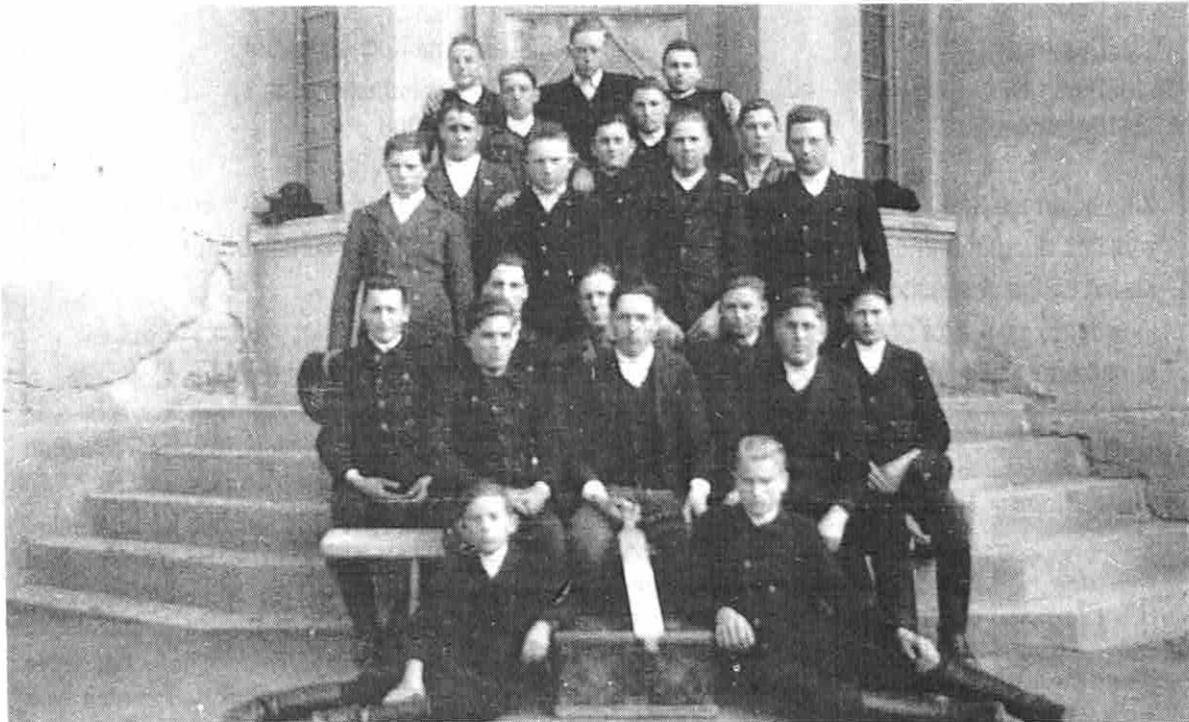
Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nachrichten



**Bruderschaft 1943-1944 in Draas.
Michael Paulini als Alt-knecht.**

Veranstaltungskalender Coming Events

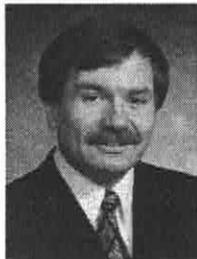
Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

1. Oktober	19.00 Uhr	Versammlung der Oktoberfesthelfer
1st of October	7:00PM	Meeting for the Oktoberfest worker
5. Oktober	9.00 Uhr	Dekorierung der Hallen für Oktoberfest
5th of October	9:00 AM	Hall decorating for Oktoberfest
10.-18. Oktober		Oktoberfest
14. Oktober	17.00 Uhr	German Pioneers Day – offizielle Eröffnung
30. Oktober	19.00 Uhr	Heimabend
1. November	18.00 Uhr	Trachtenball in Aylmer
8. November	18.30 Uhr	Schlachtfest
16. November		Volkstrauertag
7. Dezember		Weihnachtsbasar mit Kuchenverkauf
10. Dezember		Weihnachtsfeier des Frauenvereins
21. Dezember		Weihnachtsfeier im Klub

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT



Liebe Mitglieder und Freunde

Kaum zu glauben das der Sommer, der so spät anfang nun schon hinter uns liegt. Es scheint mir als würden die Sommer jedes Jahr schneller vorbeifliegen. Meine Kinder sagen mir das dieser Eindruck ein Anzeichen meines ansteigenden Alters sei. Ich

glaube dies ist ein Problem, dass wir alle mit unseren halbstarken Kindern haben.

Am 16. Juli hielt Herr Dr. Christoph Klein, Bischof der Evang. Landeskirche in Siebenbürgen, einen Sondergottesdienst in der Pilgerkirche. Viele unserer Mitglieder halfen die Kirchenbänke zu füllen. Unser Transylvania Chor bot eine musikalische Einlage, Grussworte wurden von John Werner, dem Bundesvorsitzenden unserer Landsmannschaft in Kanada, von Frau Kathie Paulini und von Erwin Giebat,

Kirchenratvorsitzendem, überbracht. Nach dem Gottesdienst wurde Kaffee und Kuchen gereicht. Wir hoffen das Bischof Klein und seine Gemahlin eine ereignisreiche und unterhaltsame Fahrt durch Kanada und Amerika hatten.

Das volle Herbstprogramm unseres Klubs hat schon angefangen. Es tut gut zu sehen wie viel Interesse an den Aktivitäten der verschiedenen Gruppen besteht. Interesse wurde wieder gezeigt an einer Gesellschaftstanzgruppe unter der Leitung von Steve Schatz jr. Wenn Ihr also ein Kind, Enkelkind oder eines im Verwandten- und Bekanntenkreis habt, das daran interessiert ist, ruft bitte so bald wie möglich im Büro an. Fast täglich ist etwas im Klub los: Montag abends singt der Chor, Dienstags üben und spielen die Kindergruppen und die Kapelle, Mittwochs die Kartenspieler, Donnerstags die Sing und Tanzgruppe und Sonntags die Kegler und die Jugendtanzgruppe. Alle kulturellen Gruppen sind

voll im Gange jedoch sind überall neue Teilnehmer willkommen. Es ist auch weiterhin unser Ziel neue Aktivitäten und Veranstaltungen zu fördern. Eine solche Gruppe wird eine Fussballmannschaft sein die unter dem Namen Saxon Express im RIM Park spielen wird. Diese Mannschaft wurde von Mitgliedern und ehemaligen Mitgliedern der Jugendgruppe ins Leben gerufen und obwohl sie noch nicht offiziell ein Teil der Kulturgruppe ist wird sie in Kürze in der Erwachsenenliga antreten. Wenn Ihr mitspielen oder sogar eine zweite Mannschaft aufstellen wollt, ruft bitte David Dienesch oder Andrew Fritsch an. Dies ist eine erfrischende Initiative. Wir können überhaupt von Glück reden, dass wir so viele Mitglieder haben, die ihre Freizeit, Energie und Eigenfinanzen grosszügig und enthusiastisch in leitenden Positionen anbieten, zum Wohle unseres Vereins und um die Interessen unserer Mitglieder zu entfachen.



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268
Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Unser Klub hat eine neue Fahne! Ein Wettbewerb, der Mitglieder einlud eine Fahne zu entwerfen, ist nun abgeschlossen. Der Gewinner, unser Schriftführer Gerhard Griebenow, hat im letzten Jahr seine Vorschläge eingereicht und es hat etliche Zeit gedauert die entgültige Version auszuarbeiten und zu verfeinern. Gerhard, unser Klub dankt Dir für Deine schöpferische Kraft und Dein Interesse dieses Projekt zur Vollendung zu bringen. Wir haben vor die neue Fahne offiziell an unserem nächsten Trachtenball oder Mitgliederabend zu enthüllen, aber Ihr könnt vielleicht schon bei der Oktoberfestparade einen Blick darauf werfen. Ich danke allen, die ihre Entwürfe fuer diesen Wettbewerb eingereicht haben. Ich hoffe das die neue Fahne unseren Mitgliedern gefallen wird. Sie wird nicht die blau-rote Sachsenfahne ersetzen, sondern wird das Symbol des Transylvania Klubs Kitchener werden.

Das Oktoberfest steht vor der Tür. Während des Sommers war unsere Oktoberfestmannschaft (Edwin Lowrick, John C. Werner, Robert Brown, David Dienesch, Andy Gellner, Erika Schmidt, Christine Lang, Trudy Schneider und Renee Cunningham) damit beschäftigt fleissig neue Oktoberfestprodukte, Sicherheitsmassnahmen, Kapellenverträge, Kartenverkauf und Veranstaltungsfolgen zu diskutieren und festzulegen. Viele freiwillige Helfer (Mitglieder wie auch Nichtmitglieder) tragen zum Gelingen dieses Festes bei. Unser Frauenverband, unter der Leitung von Helgard Werner, war besonders aktiv: Sie sind etliche Male zusammengekommen und haben die Krautwickeln und die Schweineschwänze vorbereitet, für die unser Klub einen Ruf erworben hat. Herzlichen Dank an alle die dabei mitarbeiteten. Das Oktoberfest spielt eine wichtiger Rolle in unserem Vereinsleben, dass uns finanzielle Stärke gibt unsere kulturellen Veranstaltungen, um Begünstigungen für unsere Mitglieder, notwendige Reparaturen und

Verbesserungen an unserem Gebäude durchführen zu können. In dieser Hinsicht habe ich eine Bitte an unsere Mitglieder. Wir werden am 5. Oktober unsere Hallen schmücken und am 19. Oktober, nach dem Fest, werden wir abdekoriieren. Falls Ihr an diesen Vormittagen ein paar Stunden abzweigen könnt, macht bitte mit. Es wäre sehr hilfreich wenn auch einmal ein paar neue Gesichter und nicht immer nur die selben diese Aufgabe erledigen könnten. Die Arbeit beginnt um 9:00 Uhr morgens und ist normalerweise am frühen Nachmittag getan. Mittagessen und Getränke werden gestellt. Wenn Ihr in irgend einer Weise zum Oktoberfest ein paar freiwillige Stunden beisteuern könnt, in der Vorbereitung, während des Fests, oder beim Nachputz, ruft bitte im Buerio an (744-1191) und sagt Bescheid, wie Ihr zum Erfolg unseres Oktoberfestes beitragen könnt.

Wie in den vergangenen Jahren wird unser Klub am 13. Oktober in der Oktoberfestparade mitmarschieren. Dies war schon immer eine einzigartige Gelegenheit unsere wunderschöne Tracht zur Schau zu stellen. Bitte plant ein dabei zu sein, denn unsere Tracht verdient es vorgeführt zu werden. Auch vom Oktoberfest giebt es neues zu berichten: Dieses Jahr hat sich Oktoberfest auf seinen Ursprung besonnen und wird einen Ehrenplatz für eine Würdigung der deutschen Klubs bereitstellen. Eine Fahnenparade wird diesen Abschnitt der Parade anführen. Alle Klubfahnen werden von Klubmitgliedern in den jeweiligen Klubtrachten zur Schau gestellt. Ausserdem werden die Fahnen der deutschen Bundesländer gezeigt deren Träger in typischen Landestrachten gekleidet sein werden. Die Präsidenten der deutschen Klubs stellen sich auf einen von Pferden gezogenen Conestoga Wagen. Dies soll die Wichtigkeit der deutschen Pioniere, die diese Gegend besiedelten, symbolisieren. Unsere deutschen Klubs haben die Bürgerschaft für die Ottawa Rube Kapelle übernommen, die vor den

Präsidenten marschieren und authentische Musik spielen wird. Unser umgebaute Schauwagen wird mit den Vertreterinnen der deutschen Klubs und unseren Klubmitgliedern an seinem üblichen Platz folgen. Solltet Ihr nicht mitmarschiert so hoffe ich Euch alle entlang der Paraderoute begrüßen zu können, denn es sollte eine Augenweide sein. Mittagessen und Getränke werden wie immer für alle Marschierer in Tracht nach der Parade im Klub angeboten. Unser Kartenvorverkauf lief gut und wir freuen uns auf ein unterhaltsames und erfolgreiches Oktoberfest.

Im Verlauf des Sommers haben verschiedene Sitzungen stattgefunden mit der Arbeitsgemeinschaft, mit Abgeordneten unseres Parlaments und mit Oktoberfest Inc. Unsere Verbindung mit diesen Organisationen ist nötig, damit wir in politischen und wirtschaftlichen Fragen eine angemessene Stimme haben.

Ich freue mich auf einen positiven Abschluss unseres Wirtschaftsjahres und ich hoffe Euch alle in den kommenden Monaten im Klub zu sehen.

Alfred Lowick

Präsident

.....
Dear Members and Friends

It is hard to believe our summer, which seemed so late in starting, is already behind us. The summers seem to be flying by faster and faster every year. My children say that this is an indication of my advancing age. This is a problem we all have with teenage children.

On July 16 Bishop Dr. Christoph Klein held a special service at the Pilgrim Lutheran church. Many of our members helped fill the pews. Our Transylvania Club Choir provided a musical interlude and greetings and presentations were conducted by John Werner - Bundesvorsitzender der Landsmannschaft in Kanada-, Katie Paulini and Erwin Giebat. After the service all in attendance

were treated to coffee and cake provided by the ladies of the church and our club. We hope Bishop Klein and his wife had an eventful and enjoyable journey through Canada and America.

Our busy fall schedule of club functions has already begun and it is great to see so much interest in the group activities planned for the September/October start-up. There has again been some interest expressed in running a Ballroom Dance group under the direction of Steve Schatz Jr. If you have a child, grandchild or relative interested please contact the office as soon as possible. Almost daily there is something going on at the club: The Choir is singing on Monday nights, the children's group plays while the Band rehearses on Tuesdays, the card players are testing their luck on Wednesdays, the Sing & Dance Group practices on Thursday nights, and on Sundays the bowling league continues to roll and our Youth Group is dancing. All in all the club's cultural groups are in full swing although more participants are always welcome. New events and activities that will attract and retain new members is our goal. One such group is a new soccer team which will be playing at RIM Park called the "Saxon Express". Although not officially part of the culture group yet, this team was formed with many members of our youth (or ex-youth) group and will be kicking around the Waterloo adult league very soon. If you are interested in playing on this team or forming a second team please contact David Dienesch or Andrew Fritsch. This is refreshing initiative. We are indeed fortunate to have interested leaders who enthusiastically and generously give of their time and energy for the benefit of our organization in order to encourage the interest of our membership.

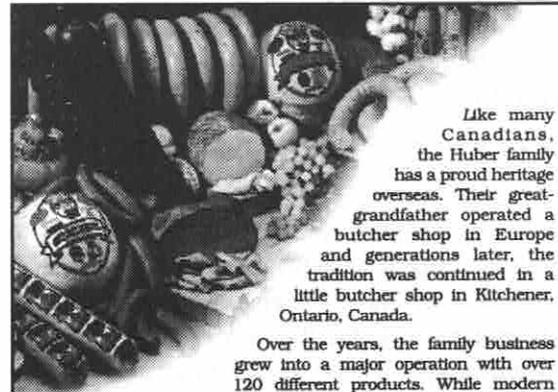
Talking about things new! Our club has a new flag! A contest inviting members to design a club flag has been realized. The winning designer, Mr. Gerhard Griebenow, our Board Secretary, proposed a flag design last year and it has taken some time to

fine tune the final version. Gerhard, our club thanks you for your creativity and interest in bringing this project to fruition. We plan to officially unveil our flag at our next Trachtenball or Mitgliederabend, however, you may see a glimpse of it during the Oktoberfest parade. I wish to thank all who provided entries to this contest. It turned out to be a far longer process than I had originally envisioned and my hope is that the final choice pleases our members. It will not replace the red and blue Saxon flag but will become the symbol of the Transylvania Club of Kitchener.

Oktoberfest is upon us. During the summer, our Oktoberfest team (Edwin Lowrick, John C. Werner, Andy Gellner, Erika Schmidt, Christine Lang, David Dienesch, Robert Brown, Trudy Schneider and Renee Cunningham) have been busy discussing and reviewing new Oktoberfest products, security measures, booking bands, ticket sales, and the scheduling of events. Many volunteers (members and non-members) put significant effort forward before, during and after Oktoberfest. Our women's group under the leadership of Helgard Werner has been very active. They have gathered a number of times to prepare the cabbage rolls and roasted pigtails, for which we have gained a lip-smacking reputation. Many thanks go out to all that participated in this work. Oktoberfest is critical in providing financial strength for our many cultural events, membership benefits and for necessary repairs and additions to our building. We will be decorating our halls on October 5 and taking them down on October 19, following the festival. If you have a few hours available these mornings, please show up. It would help a lot if people other than the same familiar Oktoberfest volunteers performed this job. Work begins at 9 a.m. and is usually completed by noon. Lunch and refreshments will be provided. If you are able to help in any aspect, whether in preparation, during Oktoberfest, or the clean up

after the fact, your efforts would be most appreciated. Please contact the office (744-1191) and let us know how you can add to our Oktoberfest success.

As in the years past, our club will be participating in the Oktoberfest Parade on Monday October 13. This has always been an exceptional opportunity to display our beautiful Transylvanian Costumes. Please consider marching as our Trachts deserve to be exhibited. Lunch and refreshments will be provided at the club, to all marchers in Tracht, following the parade. New this year, the parade will feature the German Clubs of Kitchener-Waterloo. Oktoberfest has returned to its roots and will provide a place of honour for a special German club tribute. A colour procession will lead our section of the parade with all the club flags being flown by marchers in their club costumes. As well, the flags of the German provinces will be flown carried by marchers in typical dress of the area.



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World
Tradition**



New World
Quality

"Gold Medal
Award Winning Taste"

Piller's

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945
<http://www.pillers.com>



SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

PM Windows & Doors

Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!



Call **PM Windows & Doors** today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327

or visit PM on the WEB @ www.pm.on.ca

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS

SUNROOMS

BOW WINDOWS

PATIO DOORS
SLIPPER DOORS

GARDEN DOORS
FRENCH DOORS



10% OFF
Portrait Packages -or- Custom Framing

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo
• Tel: (519) 884-2792 • www.householdchina.com

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

FM98.5

Great Music & Great Memories
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Visit the Stube and Enjoy!!!!

The Stube Restaurant

New Nightly Specials

TUESDAYS — FEATURING CHEF CREATION

WEDNESDAYS — SCHNITZEL NIGHT 2 DINE FOR \$10.99

THURSDAYS — BAVARIAN NIGHT FEATURING
TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

Now Available

CAPPUCCINO AND ESPRESSO
NEW IMPORT BEER (SCHNEIDER WEISSE)

New Menu Selections Available

- STEAMED MUSSELS IN SPECIAL SAUCE
- COCONUT SHRIMP WITH MARMALADE
- RAINBOW TROUT STUFFED WITH SEAFOOD PESTO
- CREME CARAMEL AND FRESH FRUIT

FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET
5:00PM - 8:00PM DINNER

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.

The German Club Presidents will ride on a Conestoga wagon drawn by a team of horses symbolizing the importance of the German pioneers who settled in this region. Our clubs have sponsored the Ottawa Rube Band to precede the Presidents wagon and play authentic music. The freshly redesigned German club float, surrounded by youth dance groups and Club members, will carry our princesses at its accustomed place in the Parade. Unless you are marching, I hope to see you all on the parade route as this should be exciting to view. In general, tickets sales have been brisk and we are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest.

Many meetings have occurred throughout the summer with the Arbeitsgemeinschaft, provincial representatives, and Oktoberfest. Our connection with these umbrella organizations is required to give us adequate voice in political and business matters.

I look forward to a strong conclusion of our business year, and I hope to see you all at the club in the months ahead.

Alfred Lowrick
President

SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte

finden jeweils am Mittwoch, dem 22. Oktober, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

Mathias Wolf
Präsident des KUV und Sterbefonds und
Präsident der Senioren

FRAUENVEREIN



Liebe Mitglieder,

Der Sommer ist zu Ende gegangen und nun bereiten wir uns für den Herbst vor. Wenn dieses Schreiben sie erreicht haben die Frauen schon die Schweineschwänzchen und die Krautwickel für das

Oktoberfest vorbereitet. Ich danke allen Frauen die mitgeholfen haben und durch viele freiwilligen Stunden diese Arbeit geleistet haben.

Der Frauenverein wird in diesem Jahr am 14. Oktober, beim German Pioneer Day, eine Ausstellung mit siebenbürgischen Trachten und Handarbeiten in dem Rathaus vorbereiten. Sollte jemand etwas Besonderes für diese Ausstellung haben, so wendet euch bitte an mich.

Am 30. Oktober um 19:00 Uhr halten wir unseren ersten Heimabend. Alle Frauen, jung und alt, sind herzlich eingeladen.

Das Backen für den Weihnachtsbasar werden wir am Montag den 24. November haben. Der Basar wird dann am Sonntag den 7. Dezember statt finden. Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins ist für den Mittwoch, den 10. Dezember, festgelegt. Bitte diese Termine nicht verpassen.

Der Frauenverein wünscht allen Mitglieder ein schönes Erntedankfest.

Helgard Werner
Präsidentin

Erntedank

*Nun glänzt auf's neu der gold'nen
Garben Pracht
Des Feldes Früchte reifen allerwegen;
Du hast, o Herr, uns wieder reich bedacht
Mit Deiner süssen Gaben vollem Segen.*

*Das dürre Land sog Deines
Regens Frische
Den Morgentau, den Deine
hand gespendet,
Und Deiner Sonne Kraft hat Baum
und Blumen
In ihrer Früchte Schmuck so
stolz vollendet.*

*So lass uns heut' vor Deinen Altar treten
Und unsre dankerfüllte Seele also beten:
"Gib, Herr, zu all den Gaben der Natur,
Auch uns'rem höher'n Streben gut
Gelingen
Lass uns nicht Pflüger sein des grünen
Feldes nur;
Nein, für die Ewigkeit lass Du uns
Früchte bringen."
(Gedichtet von Walter Scholtes 1942)*

KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



Dear members and friends;

Our lovely summer is now drawing to a close and our Cultural Groups have started up with their fall programs.

The KINDERGRUPPE / CHILDREN'S GROUP, under the direction of Stephanie Schmidt , Betina Rampelt and Hannelore Maiterth, come together on Tuesday evenings from 6:30 to 7:45 pm in our Festhalle. Please encourage and bring your children – there is lots of fun to be had with singing, dancing, playing and crafts.

The JUGENDGRUPPE / YOUTH DANCE GROUP, under the direction of Daniel Schmidt and the BLASKAPELLE / HOFBRAU BAND, under the direction of Steve Schatz sr., are practicing diligently for Oktoberfest and will be performing many times throughout the festival.

The CHOR / CHOIR, under the direction of Kaethe Paulini, has also begun with their fall program and the KEGELGRUPPE / BOWLING LEAGUE, under the direction of Hermann Heeschen, has already enjoyed two bowling evenings.

The THEATER GRUPPE / THEATRE GROUP is still in hiatus.

Should you be interested in joining our groups, please contact the group leaders – you are guaranteed to have lots of fun and enjoyment.

We wish all our Groups and Group Leaders much fun and a most enjoyable season.

Cultural Group Leader

Katie Dienesch

Liebe Mitglieder und Freunde;

Der schöne Sommer ist jetzt vorbei und unsere Untergruppen haben mit ihren Herbst Programmen angefangen.

Die KINDERGRUPPE, unter der Leitung von Stephanie Schmidt, Betina Rampelt und Hannelore Maiterth, trifft sich jeden Dienstag von 6:30 Uhr bis 7:45 Uhr in der Festhalle. Bitte bringt die Kinder – es macht ihnen viel Spass beim tanzen, singen, spielen und basteln.

Die JUGENDGRUPPE, unter der Leitung von Daniel Schmidt und die BLASKAPELLE, unter der Leitung von Steve Schatz sr., üben fest für das Oktoberfest an dem sie oft auftreten werden.

Der CHOR, unter der Leitung von Carl Schropp, hat auch mit seinem Programm angefangen und die KEGELGRUPPE, unter der Leitung von Hermann Heeschen, hat schon zwei Kegelabende hinter sich.

In diesem Jahr werden wir keine GESELLSCHAFTS TANZGRUPPE haben, hoffen aber im nächsten Jahr mehrere Anmeldungen zu bekommen.

Die THEATER GRUPPE ist noch immer im Werden

Die SIEBENBÜRGISCHE SING- UND VOLKSTANZGRUPPE, unter der Leitung von Hannelore Maiterth, trifft sich jeden Donnerstag um 19.00 Uhr.

Wenn Sie Interesse haben bei unseren Untergruppen mitzumachen, bitte melden Sie sich an bei dem Gruppenleiter. Alle sind herzlich willkommen.

Wir wünschen allen Gruppen und Gruppenleitern viel Spass und Vergnügen.

Kulturgruppen Leiterin

Katie Dienesch

**OKTOBERFEST
WORKERS MEETING**

**OCTOBER 1 2003
7:00PM**

**IN ORDER TO ACHIEVE A
SUCCESSFUL FESTIVAL
"INFORMATION IS KEY"
MANDATORY ATTENDANCE
IS REQUIRED**

ERB and ERB

INSURANCE BROKERS LTD.
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance
Broker Of
The Transylvania Club*

**What you want to
protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™**

TRANSYLVANIA CHOR



Nachruf

Wir trauern um unser Ehrenmitglied Max Gross, der am 8. September 2003 für immer von uns geschieden ist. Am 11. September hat der Chor zur Gestaltung der Trauerfeierlichkeit in der Pilgrim Kirche beigetragen. Für das was Max Gross unserer Gemeinschaft gewesen ist, wollen wir ihm dankbar sein und Gott bitten er möge ihn aufnehmen in sein Reich. Wir wollen ihm in unseren Herzen ein ehrendes Andenken bewahren.

Liebe Chormitglieder und Freunde!

Zu einem neuen Arbeitsjahr begrüße ich euch alle recht herzlich und freue mich das ihr nach einem erholsamen Sommer wieder zurück zu den wöchentlichen Proben erscheint. Unser Chor ist in unserer Gemeinschaft ein wichtiger Kulturträger.

Hiermit ergeht ein Aufruf an alle singfreudigen Mitglieder und Freunde des Transylvania Klubs, ob jung oder alt werdet Mitglied im Chor bevor es zu spat ist. Bei der 75-jährigen Feier des KUV werden wir auch dabei sein.

Am 14. Oktober 2003, Nachmitag um 17.00 Uhr singt der Transylvania Chor in der Rotunda des Rathauses zum Deutschen Pionier Tag. Wir freuen uns jetzt schon darauf. Wir laden Sie alle hiermit ein an dieser wichtigen Veranstaltung teilzunehmen. Bekunden auch Sie ihre deutsche Herkunft und unseren Beitrag zur neuen Heimat Kanada.

Käthe Paulini

Chorpräsidentin

SIEBENBÜRGISCHE SING- UND VOLKSTANZGRUPPE



Liebe Mitglieder und Freunde des Volkstanzes!

Mit dem Monat September beginnen auch wir mit unseren Proben. Jeder der Spass an einfache Volkstänze hat und gerne tanzt, ist in dieser Gruppe herzlich willkommen. In dieser Gruppe kann die ganze Familie mitmachen. Alle dürfen sich bewegen, ob jung oder alt. Sollten sie keinen Spass an den Aufführungen haben, kein Problem. Hauptsache Sie sind in Bewegung und Tanzen ist eine gute Therapie.

Zum Singen einfacher Volkslieder sind sie auch eingeladen. Sie können selber entscheiden ob sie nur singen oder nur tanzen wollen, oder beides.

Unsere Proben beginnen jeden Donnerstag um 19.00 Uhr.

Wir hoffen viele neue Gesichter zu sehen.

Hannelore Maiterth

FAMILIENNACHRICHTEN FAMILY ANNOUNCEMENT

Eheschliessung:

CHRISTOPH DUTZLER und JULIA KATERINE STRASSBURGER heirateten am 19. Juli 2003 in Kitchener.

Eltern: Gerhard und Ingrid Dutzler aus Österreich und Clifford und Kathy Strassburger aus Kitchener.

Jubiläen:

GEORG SCHERTZER feierte am 14. Juli im Kreise seiner Familie und Freunden seinen 90. Geburtstag. Herr Schertzer ist gebürtig aus Birk/Siebenbürgen.

MICHAEL und ANNA BÖHM feierten am 25. Juli 2003 in Kitchener mit der Familie und Freunden ihr "Goldenes Hochzeitsjubiläum".

Michael und Anna sind gebürtig aus Waltersdorf b.z.w. Draas/Siebenbürgen.

GEORG und MARIA EMRICH werden am 11. Oktober 2003 ihr 40-jähriges Hochzeitsjubiläum feiern. Gebürtig ist Georg aus Passbusch und Maria aus Niedereidisch/Siebenbürgen.

Wir wünschen Gottes Segen!

Todesfälle: - Deaths

MICHAEL HÖSCH verstarb am 27. Juli 2003 in Kitchener im 85. Lebensjahr. Gebürtig war der Verstorbene aus Mettersdorf/Siebenbürgen.

JOHANN LINDERT verstarb am 6. August 2003 in Cambridge im Alter von 77 Jahren. Gebürtig war der Verstorbene aus Passbusch/Siebenbürgen.

MARTIN ROHRMANN verstarb am 6. August 2003 in Kitchener im 82. Lebensjahr. Gebürtig war der Verstorbene aus Birk/Siebenbürgen.

MAX GROSS verstarb am 8. September 2003 in Kitchener im Alter von 94 Jahren. Gebürtig war der Verstorbene aus Bistritz/Siebenbürgen.

MICHAEL GONDOSCH verstarb am 8. September 2003 in Kitchener im Alter von 79 Jahren. Gebürtig war der Verstorbene aus Mönchsdorf/Siebenbürgen.

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN IN KANADA



Liebe Landsleute und Freunde:

Der Heimattag der am 21. und 22. Juni in Aylmer statt fand hatte einen sehr guten Erfolg. Ich bedanke mich bei dem Präsidenten des Saxonia Klub Aylmer Herrn Michael Ungar und seinem Vorstand für die Vorbereitung und Durchführung des Heimattages. Eine besonderer Dank ergeht an alle Untergruppen die durch ihre Vorführungen uns alle erfreut haben. Beteiligte Untergruppen waren die Aylmer Klub Kinder

Tanzgruppe, die Cleveland Saxon Dance Group, die Transylvania Klub Kinder Tanzgruppe, die Transylvania Klub Jugend Tanzgruppe, die Transylvania Klub Erwachsene Tanzgruppe, der Transylvania Klub Chor und die Transylvania Klub Hofbraü Blaskapelle.

Unsere Gäste aus Übersee, Karin Servatius-Speck aus Deutschland, Ingrid Villadsen aus Österreich, Daniel Thellman aus Romänien und David Bokesch aus USA überbrachten uns die besten Grüße und Glückwünsche zum 40-jährigen Jubiläum. Wir danken Ihnen das sie sich den weiten Weg zu uns gemacht haben dieses Fest mit uns zu feiern. Mit Freude überreichte ich die goldene Ehrennadel der Landsmannschaft an acht Personen der drei Klubs, die sich viele Jahre durch ihren Einsatz für unsere Gemeinschaft verdient gemacht haben.

Helga Ungar und Theresia Ungar – Saxonia Klub Aylmer

Hans Gross, Helgard Werner und Mathias Wolf – Transylvania Klub

John Dienesch und Jake Stark – Windsor Sachsen Klub

Allen Landsleuten die uns mit ihrer Anwesenheit unterstützt haben möchte ich nochmals danken und lade Sie zum Heimattag 2004, der am 17. und 18. Juli in Chicago USA statt finden wird, herzlich ein.

Herr Bischof Dr. Christoph Klein und Frau Klein machten von 11. bis 18. Juli einen Besuch in Kitchener und auch mit Käthe und Michael Paulini eine Rundfahrt nach Cleveland USA. Der Höhepunkt des Besuchs für uns in Kanada war der Abendgottesdienst am 16. Juli in der Pilgrim Kirche. Wir hoffen das Herr Bischof Klein und Frau Klein sich in unserer Mitte wohl gefühlt haben und danken ihnen für eine schöne gemeinsam verbrachte Woche die uns noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Für acht Jugendliche aus Kanada, die sich vom 25. Juli bis 9. August am Jugendlager in Deutschland beteiligten, ist die Zeit viel zu schnell vergangen. Jugendliche aus Siebenbürgen, Österreich, Deutschland und Kanada haben einen erlebnisreichen Aufenthalt in Waldkraiburg, Heilbronn, Speyer und Stuttgart genossen und haben auch die Orte und speziell deren Jugendgruppen kennen gelernt. Wir freuen uns, dass das Interesse der Teilnehmer aus Kanada so groß war und bedanken uns bei den Organisatoren für die Durchführung dieses erfolgreichen Jugendlagers.

Unser Landsmann und Freund, Herr Max Gross, wurde in den frühen Morgenstunden am 8. September in die Ewigkeit gerufen. Seine Tätigkeit im Transylvania Klub fing schon als Gründungsmitglied vor 52 Jahren an und hörte nur mit seinem Tode auf. In der Landsmannschaft, die Ihm so Nah am Herzen lag, war er 27 Jahre lang Berichterstatter und Presse Referent. Er sah es als seine Pflicht über die Veranstaltungen unser Siebenbürger Sachsen in Kanada unseren Landsleuten Übersee, in der Siebenbürger Zeitung, zu berichten. Auch die Chronik für den Transylvania Klub führte er bis zu seinem Tode. Seiner Tochter und zwei Söhnen samt Familien und die vielen die um unseren Herrn Max Gross trauern, möchte ich im Namen der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada unser aufrichtiges Beileid aussprechen. Wir trauern mit Ihnen um den Mann, der so viel für sein Volk getan hat und für uns ein Freund und Mitarbeiter gewesen war. Möge sein Leben auch kommenden Generationen zum Vorbild dienen.

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft findet am 8. November um zwei Uhr Nachmittag im Transylvania Klub statt. Am selben Abend wird auch das Schlachtfest im Transylvania Klub abgehalten. Alle Landsleute sind herzlich dazu eingeladen.

Schon steht das Oktoberfest vor der Tür. Am Montag den 13. Oktober findet die große Oktoberfest Parade statt, wo wir wieder alle in unserer Siebenbürgischen Tracht aufmarschieren wollen. Bitte Unterstützt unseren Transylvania Klub mit euer Anwesenheit in Tracht im Trachtenzug.

Am 14. Oktober wird der Frauenverein des Transylvania Klub eine Trachten-Ausstellung im Kitchener Rathaus, zur Feier des German Pioneers Days, machen. Die Transylvania Klub Hofbraü Band so wie der Transylvania Klub Chor werden sich an der Feier beteiligen.

Wir wünschen allen Landsleuten ein schönes Erntedankfest.

John Werner, Bundesvorsitzender

BETRIFFT – BIRKER TREFFEN

Ein Aufruf ergeht an alle Birker in Nord Amerika. Während des Heimattages im Juli 2004 in Chicago soll ein Birker Treffen organisiert werden. Sollte daran Interesse bestehen, bitte sich an folgende Personen zu melden:

Maria Huprich(Schatz) 6621 N Francisco Ave, Chicago IL 60645 oder

Maria Fandl (Schertzer) 10613 S Laramie Ave, Oak Lawn IL 60453

GERMAN PONEERS DAY 2003

Feier in Kitchener geplant

Am 14. Oktober 1993 wird der "German Pioneers Day" wieder gefeiert, um an die deutschsprachigen Einwanderer zu erinnern, die nach der amerikanischen Revolution und am Anfang des 19. Jahrhunderts zu Tausenden nach Ontario kamen. Es gibt jetzt etwa 3 Millionen Kanadier deutscher Herkunft. Damit bilden Sie die drittgrösste ethnische Gruppe in unserer Nation.

In einem Gesetz, das der Abgeordnete für Kitchner, Mr. Wayne Wettlaufer, vorgelegt hat und das vom Parlament für Ontario verabschiedet wurde, wird der Tag nach Thanksgiving zum alljährlichen Gedenktag für dieses kulturelle Erbe erklärt.

Als Teil der Oktoberfest-Veranstaltungen und des Zweiten Canadian-German Festivals werden Ausstellungsstücke, die an die Frühzeit der deutschen Einwanderung erinnern, sowie ein Conestoga-Wagen, zu sehen sein. Auch Chöre und Kapellen werden an diesem Tag auftreten.

Die Mitglieder der deutschkanadischen Klubs und Verbände, sowie der Kirchen, die von den Pionieren gegründet wurden, sind zur Teilnahme herzlich eingeladen. Ausstellungsstücke zu ihrer Geschichte werden in der Kitchener City Hall, 200 King St W, zu sehen sein. Erfrischungen sind dort auch erhältlich.

Das offizielle Programm beginnt am 11.00 Uhr mit Ausstellungen, Musik und mit Filmen im Sitzungssaal des Rathauses. Um 17.00 Uhr geht es weiter mit den Nationalhymnen und mit den Grussadressen von unseren Gästen und den Honoratioren unserer Städte, sowie einer historischen Aufführung: Das "150 jährliche Jubiläum der Region Waterloo". Danach werden die "German Pioneers Awards" an Pionier Familien verliehen.

Alle Leute deutscher Herkunft, sowie alle Besucher und Mitbürger, sind herzlich eingeladen, den vierten German Pioneers Day mit uns zu feiern.

Für weiter Auskünfte rufen Sie bitte Helga Kessler an: Tel: 1- 519-746-9006 oder 1-800-364-1309.

Wir würden uns freuen, wenn auch in anderen Ortschaften dieser besondere Tag gefeiert würde, denn schliesslich gilt das German Pioneers Day Gesetz ja für die gesamte Provinz Ontario.

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2002 Vorstand - 2003 Board of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Erika Schmidt	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
<i>Hauptkassier</i>	Christine Lang	Treasurer
1. Kassier	David Dienesch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Elke Hensel-Williams	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Peter Walesch	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Brown	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	Press Committee Member
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Edwin Löwrick	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	John C. Werner	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Mathias Wolf	President of the Bereavement Funds

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....
Familiennachrichten: Käthe Löwrick

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048

.....
Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Oktober

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 28. Oktober und dem 3. November in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: October 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 28th of October and the 3rd of November.

